

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 주민등록법 시행령 [별지 제15호의2서식] <개정 2024. 6. 18.>

■ Указ о применении Закона о регистрационном учете населения [Приложение, Форма № 15-2] <Поправки от 18.06.2024.>

[] 전입(세대 일부 이동, 편입, 합가, 위임용) [] 재등록신고서
Заявление о [] переселении (переезде части домохозяйства,
присоединении, объединении, для предоставления полномочий) []
повторной регистрации

※ 뒤쪽의 유의사항과 작성방법을 읽고 작성하기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √표를 합니다. (앞쪽)

※ Перед заполнением ознакомьтесь с примечаниями и инструкцией по заполнению на обратной стороне. Поставьте √ в соответствующие квадратные скобки []. (Лицевая сторона)

접수 번호 Reg. № приёма заявления	신고일 Дата подачи заявления 년 월 일 ГГГГ ММ ДД
----------------------------------	---

전에 살던 곳 Предыдущее место жительства	구분 Категория	[] 세대 모두 이동 [] 세대주 포함 일부 이동 [] 세대주 미포함 일부 이동 [] Переезд всего домохозяйства [] Переезд части домохозяйства, включая главу домохозяйства [] Переезд части домохозяйства, не включая главу домохозяйства		
	세대주 Глава домохозяй ства	성명 Фамилия и имя	남은 세대의 세대주 성명 (연락처) Фамилия, имя (контактный телефон) главы оставшегося домохозяйства	
	주소 Адрес	※ 현재 주민등록되어 있는 주소를 작성 ※ Укажите адрес, по которому Вы в настоящее время зарегистрированы в качестве резидента		
현재 사는 곳 (이사한 곳) Текущее место жительства (место переезда)	구분 Категория	[] 세대 구성 [] 다른 세대로 편입 [] 세대 합가(두 세대주가 하나의 세대 구성) [] Образование домохозяйства [] Присоединение к другому домохозяйству [] Объединение домохозяйств (образование одного домохозяйства двумя главами домохозяйств)		
	세대주 Глава домохозяй ства	성명 Фамилия и имя (서명 또는 인) (Подпись или печать)	연락처 Контактные данные	
	주소 Адрес	※ 주택의 이름, 동 번호 및 호수까지 작성 (호수가 없는 경우에는 층수를 작성합니다) ※ Укажите название и номер дома, номер квартиры (при отсутствии номера квартиры укажите номер этажа).		

* 신고 대상자 (총 명)

* Лицо, в отношении которого подается заявление (итого чел.)

전입자 (재 등록자) Вселившееся лицо (повторно регистрирую щееся лицо)	세대주와의 관계 Отношение к главе домохозяй ства	성명 Фамилия и имя	전입자 확인 (서명 또는 인) Подтверждение вселившегося лица (Подпись или печать)	전입자 (재 등록자) Вселившееся лицо (повторно регистрирую щееся лицо)	세대주와의 관계 Отношение к главе домохозяй ства	성명 Фамилия и имя	전입자 확인 (서명 또 는 인) Подтверждение вселившегося лица (Подпись или печать)
1				5			

※ 위임장은 위임하여 신고하는 경우에만 작성합니다.

※ Доверенность подлежит заполнению только в случае подачи заявления по доверенности.

위임장
Доверенность

「주민등록법」 제11조제1항 단서에 따라 전입신고를 위 신고인에게 위임합니다.

Настоящим уполномочиваю вышеуказанного заявителя на подачу заявления о вселении в соответствии с Оговорками к п. 1 ст. 11 Закона о регистрационном учете населения.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

위임한 사람 (현재 사는 곳 세대주) Доверитель (глава домохозяйства по текущему месту жительства)	성명 Фамилия и имя (서명 또는 인) (Подпись или печать)	주민등록번호 Reg. № постоянного жителя
---	--	-------------------------------------

유의사항
Примечания

- 말소자, 거주불명 등록자 재등록 신고는 현 거주지에서 해야 합니다.
- Повторную регистрацию лиц с аннулированной регистрацией вселения или лиц с не указанным местом проживания необходимо проводить по текущему месту жительства.
- 전입신고를 할 때에는 전입한 사람의 주민등록증을 가지고 오셔서 주소지 변경 정리를 해야 합니다(주민등록증 소지자만 해당됩니다).
- При подаче заявления о вселении вселившемуся лицу необходимо иметь при себе регистрационную карту резидента и изменить адрес места жительства (применимо только к владельцам регистрационных карт резидентов).
- 위임장을 거짓으로 작성할 때에는 「형법」에 따라 처벌을 받게 됩니다.
- Уголовным кодексом РК предусматривается наказание за предоставление доверенности, содержащей заведомо ложные данные.
- 전입신고는 새로운 거주지에 전입한 날부터 14일 이내에 해야 하며, 전입신고 내용의 사실 여부는 통장·이장이 사후에 확인하며, 거짓으로 신고한 것이 확인되면 처벌을 받습니다.
- Заявление о вселении необходимо подать в течение 14 дней со дня вселения в новое место жительства. Подлинность содержания заявления о вселении позже проверяется старостой поселка или селения. При обнаружении в заявлении заведомо ложных сведений предусматривается наказание.
 - 정당한 사유 없이 14일 이내에 신고를 하지 않으면 5만 원 이하의 과태료를 물게 되며, 거짓으로 신고한 경우에는 3년 이하의 징역형 또는 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다(「주민등록법」 제37조 및 제40조).
 - За неподачу заявления в течение 14 дней без уважительной причины предусматривается штраф в размере до 50 тысяч вон, за предоставление заявления, содержащего заведомо ложные данные, предусматривается наказание в виде лишения свободы сроком до 3 лет или денежного штрафа в размере до 30 миллионов вон (ст. 37 и ст. 40 Закона о регистрационном учете населения).
- 거짓 전입 및 무단 전출을 하면 신고한 최종 주소지에 '거주불명 등록'될 수 있고, '거주불명 등록' 후 1년 내에 실제 거주지에 재등록하지 않으면 최종 주소지 관할 읍·면사무소 또는 동 주민센터의 주소를 행정상 관리주소로 하여 거주불명 등록을 할 수 있습니다.
- При ложном вселении и несанкционированном переезде регистрация может быть оформлена по последнему заявленному адресу с не указанным местом проживания. При непрохождении повторной регистрации по фактическому месту жительства в течение 1 года после регистрации с не указанным местом проживания регистрация может быть оформлена с не указанным местом проживания, но с указанием адреса отделения волости/села или районного центра госуслуг, под юрисдикцией которого находится последний адрес, в качестве административно управляемого адреса.
- 국내에서 주민등록을 하였던 재외국민 말소자가 영주귀국하여 재등록신고를 하는 경우에는 영주귀국 확인서를 첨부해야 합니다.
- При возвращении на родину для постоянного проживания и подаче заявления о повторной регистрации гражданина Республики Корея, проживающим за рубежом, с аннулированной регистрацией вселения, который зарегистрирован в Республике Корея как резидент, необходимо приложить подтверждение возвращения в страну для постоянного проживания.
- 전입 사유 칸은 「통계법」에 따라 인구 이동 통계 작성을 위한 자료로 활용됩니다. 같은 법 제32조에 따라 성실하게 응답해야 할 의무가 있으며, 같은 법 제33조에 따라 비밀이 보호되고, 전입 사유 칸의 내용은 통계 작성의 목적으로만 사용됩니다.
- Сведения из графы «Причина вселения» используются в качестве данных для составления статистики передвижения населения в соответствии с Законом о статистике. В соответствии со ст. 32 того же Закона имеется обязанность добросовестного заполнения, а в соответствии со ст. 33 того же Закона соблюдается конфиденциальность. Содержание графы «Причина вселения» используется только в статистических целях.
- 우편물 전입지 전송(배달) 및 전입지 주소 정보 제공에 동의할 경우 우정사업본부가 전입신고 3일후부터 3개월까지 전입지로 우편물을 전송(배달)하거나, 현재 전입자에게 우편물을 발송하고 있는 업체 중 전입지로 우편물 발송을 희망하는 업체에 전입지 주소 정보 등을 제공합니다.
- В случае согласия на отправку (доставку) почтового отправления на адрес места жительства, в которое произведено вселение и предоставление информации о данном адресе места жительства «Почта Кореи» отправляет (доставляет) почтовое отправление на адрес места жительства, в которое произведено вселение, в период через 3 дня после подачи заявления о вселении до 3 месяцев или предоставляет данные об адресе места жительства, в которое произведено вселение, курьерской службе, желающей доставить почтовое отправление на адрес места жительства, в которое произведено вселение, из числа курьерских служб, которые в настоящее время доставляют почтовые отправления вселившемуся лицу.
 - 우편물 발송 업체 명단과 업체 추가·변경 사실 및 정보 제공 방법 등은 우정사업본부 누리집(www.koreapost.go.kr)을 참고 하시기 바라며, 동의하신 후 언제든지 우정사업본부 누리집이나 가까운 우체국에서 철회할 수 있습니다.
 - Посетите веб-сайт «Почты Кореи» (www.koreapost.go.kr) для ознакомления со списком курьерских служб, добавлением и изменением курьерских служб, а также способами предоставления информации и др. После предоставления своего согласия Вы можете в любое время отозвать его через веб-сайт «Почты Кореи» или в ближайшем почтовом отделении.

작성방법

Инструкция по заполнению

1. 신고인은 '신고인' 칸에 도장을 찍는 대신 한글 서명을 해도 되며, '세대주'의 '성명' 칸에는 세대주의 확인(세대주의 서명 또는 날인)을 받아야 합니다. 세대주의 위임을 받아 신고하는 세대주의 배우자, 세대주의 직계혈족, 세대주의 배우자의 직계혈족 또는 세대주의 직계혈족의 배우자는 '위임장' 칸에 세대주의 위임을 받고, 세대주의 주민등록증 등 신분증명서를 함께 제시해야 합니다.
 1. Заявитель в графе «Заявитель» может вместо печати поставить подпись на корейском языке, а в графе «Фамилия, имя главы домохозяйства» должен получить подтверждение от главы домохозяйства (подпись или печать главы домохозяйства). Супруг(-а), кровный родственник по прямой линии, кровный родственник супруга (-и) по прямой линии или супруг(-а) кровного родственника по прямой линии главы домохозяйства, подающий(-ая) заявление по доверенности главы домохозяйства, должен(-на) в разделе «Доверенность» указать факт получения доверенности от главы домохозяйства и предъявить удостоверение личности (регистрационную карту резидента и др.) главы домохозяйства.
 2. 전입지의 세대주 또는 세대를 관리하는 사람과 전(前) 거주지의 세대주 또는 세대를 관리하는 사람이 다른 경우에는 전입자의 확인을 받고, 그 전입자의 신분증명서를 제시해야 합니다. 다만, 전입자가 미성년자인 경우에는 법정대리인(친권자 또는 후견인)의 확인을 받고, 그 법정대리인의 신분증명서를 제시해야 합니다.
 2. В случае если глава домохозяйства или лицо, управляющее домохозяйством, по месту жительства, в которое произведено вселение, отличается от главы домохозяйства или лица, управляющего домохозяйством, предыдущего места жительства, необходимо получить подтверждение от вселившегося лица и предъявить удостоверение личности данного вселившегося лица. В случае если вселившееся лицо является несовершеннолетним, необходимо получить подтверждение от законного представителя (обладателя родительских прав или опекуна) и предъявить удостоверение личности данного законного представителя.
 3. 전입자[전입자가 미성년자인 경우에는 법정대리인(친권자 또는 후견인)을 말합니다]의 확인을 받기 어려운 경우에는 읍·면·동장 또는 출장소장의 사실 조사로 갈음할 수 있고, 신고인이 전입자의 배우자 또는 직계혈족이면 그 전입자의 신분증명서 제시를 생략할 수 있습니다.
 3. В случаях, когда сложно получить подтверждение от вселившегося лица [для несовершеннолетнего вселившегося лица - законного представителя (обладателя родительских прав или опекуна)], оно может быть заменено установлением фактов главой волости, села, района и филиала. В случае если заявитель является супругом(-ой) или кровным родственником по прямой линии вселившегося лица, разрешается не предъявлять удостоверение личности вселившегося лица.
 4. 세대주와 함께 세대 일부가 전출한 경우에는 남은 세대의 세대주 성명과 연락처를 작성합니다.
 4. При переезде части домохозяйства, включая главу домохозяйства, укажите фамилию, имя и контактный телефон главы оставшегося домохозяйства.
 5. '전입자 또는 재등록자' 칸의 '세대주와의 관계' 칸에는 전입지(재등록지)의 세대주와 전입(재등록)하는 사람의 관계를 작성합니다.
 5. В графе «Отношение к главе домохозяйства» в связи с графой «Вселившееся лицо (повторно регистрирующееся лицо)» укажите отношение вселившегося лица (повторно регистрирующегося лица) к главе домохозяйства по месту жительства, в которое произведено вселение, (месту повторной регистрации).
 6. '연락처'는 도로명주소 등 신고인에게 필요한 사항을 알리고 도우려는 목적으로만 이용되니 연락처가 바뀔 때에는 관할 읍·면사무소 또는 동 주민센터에 알려 주시기 바라며, 희망하는 사람만 연락처를 쓰기 바랍니다.
 6. Контактный телефон используется только с целью информирования заявителя о необходимых данных (адреса с указанием названия улицы и т. д.) и оказания помощи. При изменении контактного телефона сообщите об этом в компетентное отделение волости/села или районный центр госуслуг. Только для желающих указать контактный телефон.
 7. 전입 주소가 다가구주택 또는 준주택인 경우에 '주택의 이름, 동 번호 및 호수(호수가 없는 경우에는 층수)'는 주민등록 관리 등을 위해 필요한 사항으로 공법상 주소로는 인정되지 않으며, 「주민등록법 시행령」 제9조제6항 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우 국가나 지방자치단체 등에 전산자료의 형태로 제공될 수 있습니다.
 7. В случае если место жительства, в которое произведено вселение, представляет собой многосемейный жилой дом или квазижилой дом, в соответствии с Публичным правом его адрес не признается, так как название и номер дома, номер квартиры (при отсутствии номера квартиры номер этажа) представляют собой необходимые сведения для управления регистрацией резидентов и т. д. При подпадании под действие одного из подпунктов п. 6 ст. 9 Указа о применении Закона о регистрационном учете населения сведения могут быть предоставлены в виде электронных данных государственным органам или органам местного самоуправления.
- ※ 다만, 「도로명주소법」에 의한 상세 주소(동, 층, 호)가 부여된 경우 공법상 주소로 전입신고 가능합니다.
- ※ Однако, если подробный адрес (номер дома, номер этажа, номер квартиры) присвоен в соответствии с Законом об адресе с названием дорог, допускается подать заявление о вселении по данному адресу в качестве адреса по Публичному праву.

우편물 전입지 전송(전입신고 3일 후부터 3개월) 서비스 신청서 및 개인 정보 제공 동의서

Заявление на услугу отправки почтового отправления на адрес места жительства, в которое произведено вселение, (в период через 3 дня после подачи заявления о вселении до 3 месяцев) и согласие на предоставление персональных данных

이 서비스는 전에 살던 주소지로 배달되던 우편물을 전입신고한 주소로 배달하는 서비스로서 세대주 및 세대원의 개인 정보가 우체국으로 제공되므로 신청인의 동의가 필요합니다(전입지 전송 서비스 신청 후 새로운 곳으로 다시 전입신고한 경우 기존에 신청한 건은 자동으로 삭제되며, 직전 주소지에서 새로 전입신고한 주소지로만 서비스가 제공됩니다).

Данная услуга представляет собой услугу переадресации почтовых отправлений с адреса предыдущего места жительства на адрес, в отношении которого подано заявление о вселении. Персональные данные главы и членов домохозяйства передаются на почту, в связи с чем требуется согласие заявителя (в случае повторной подачи заявления о вселении в новое место после подачи заявления на услугу отправки почтового отправления на адрес места жительства, в которое произведено вселение, предыдущее заявление будет автоматически аннулировано. Будет предоставляться услуга переадресации с адреса предыдущего места жительства на адрес, в отношении которого подано новое заявление о вселении).

※ 수수료 등은 우편법에 따라 부과될 수 있습니다.

※ В соответствии с Законом о почтовой связи могут взиматься сборы и др.

■ 제공 항목: 동의하는 세대주 및 세대원의 성명, 주소, 전화번호(휴대전화 번호)

■ Перечень предоставляемых данных: Фамилия, имя, адрес и номер телефона (номер мобильного телефона) главы и членов домохозяйства, предоставивших свое согласие

○ 우편물 전송을 받으려 하는 세대주 및 세대원 성명 작성:

○ Укажите имена фамилию, имя главы и членов домохозяйства, желающих получить почтовое отправление.

○ 신청인 전화번호: ☎ - - (휴대전화: - -)

○ Номер телефона заявителя: ☎ - - (Номер мобильного телефона: - -)

[] 위의 사항을 확인하였고 정보 제공에 동의합니다.

[] Я ознакомлен(-на) с выше предоставленными сведениями и согласен(-на) на предоставление данных. 신청인 (서명 또는 인)
Заявитель (Подпись или печать)

() 신고서 접수증

() Расписка о приеме заявления

* 신고서 및 접수증은 전산 교부를 원칙으로 하며, 전산으로 교부할 수 없을 때에는 별도로 작성해 교부합니다.

* Заявление и расписка о приеме предоставляются только в электронном виде. В случае отсутствия возможности предоставить в электронном виде, документы составляются и выдаются отдельно.